

Boas-vindas às aulas de japonês

Oficinas do idioma japonês destinadas aos com dificuldade de comunicação. Estudos em conjunto com amigos e/ou familiares, comunicando-se com japoneses e adquirindo conhecimento linguístico. Durante as oficinas, disponibilidade de assistentes de idiomas em português e inglês para suporte aos participantes.

Público: Moradores, trabalhadores e/ou estudantes de Kikugawa.

Data: Aos sábados, das 9h30 às 11h30.

1º período: 17, 24 e 31/8; 7, 14 e 21/9.

2º período: 2, 9, 16, 23 e 30/11; 7/12.

※ Conteúdo idêntico nos dois períodos, liberdade para escolher o qual desejar.

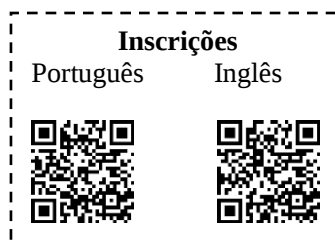
Local: **1º período:** Hirakawa Kaikan (*Kikugawa shi, Shimohirakawa 1835*)

2º período: Prédio leste da prefeitura matriz (*Kikugawa shi, Horinouchi 61*)

Inscrição: Acessar o código QR a direita. Os inscritos serão notificados via telefone ou mensagem, pelo assistente de idioma. Aos não notificados, falha no ato da inscrição. Contatar o endereço subcitado via telefone ou mensagem, há suporte nos idiomas português e inglês.

Informações: *Chiiki Shien ka, Shimin Kyōdō kakari* Tel.: 0537-35-0925

E-mail: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp



Avaliação gratuita e subsídio para estrutura resistente a abalo sísmico

① Avaliação gratuita para estrutura resistente a abalo sísmico.

A cidade oferece avaliação profissional para estruturas e resistência sísmica de casas.

Público: Casa de madeira, construção anterior a 31/5/1981, quais não receberam avaliação municipal.

Método de solicitação: Solicitar via telefone ou diretamente no setor *Toshikeikaku*.

② Estrutura resistente a abalo sísmico.

Subsídio para projeto e reparos estruturais, atendendo os quesitos subcitados.

Subsídio: Casa comum - ¥1 milhão; Residência com idoso ou outros - ¥1 milhão e 200 mil.

※ Famílias nas quais todos os membros com idade acima de 65 anos, com membros em condição de cuidado e tratamento domiciliar ou ainda pessoa com deficiência severa.

Consultar o portal da cidade ou diretamente no setor *Toshikeikaku*.

★ Desconsideradas solicitações após o início das obras, impreterivelmente solicitar com antecedência.

Informações: *Toshikeikaku ka, Jūtaku Kenchiku kakari* Tel.: 0537-35-0957.



Piscina no parque Wada

Período: Entre sábado, 20 de julho e domingo, 25 de agosto.

Fechada às segundas-feiras, caso de feriado nacional, no seguinte dia útil.

Horário: Das 9h às 16h30 (descanso: 11h50 às 13h).

Entrada franca.

Atenção: ① Usar roupas e touca de banho para entrar na piscina.

③ Crianças com idade inferior ao 3º ano do fundamental, impreterivelmente acompanhadas de um adulto.

※ Outros cuidados, acessar o portal da cidade, *Kikugawa shi Sports Kyōkai*.

Informações: *Kikugawa shi Sports Kyōkai Group, Wada Koen Community Pool* Tel.: 0537-37-1112.

※ Somente de 20 de julho a 25 de agosto.



Calendário para o mês de julho de 2024

ポルトガル語

Expediente de domingo	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas	
14/7 Matriz Kikugawa, <i>Shimin ka</i> 28/7 Sucursal Ogasa, <i>Ogasa Shimin ka</i> Horário: 8h15 às 12h15 Serviços prestados 1- Comprovante de Residência. (exclusivo para moradores de Kikugawa) 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3- Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4- Comprovante de Registro Familiar (<i>Koseki Tōhon, Shōhon</i>) * Itens 1 e 2, o interessado e/ou familiar. * Itens 3 e 4, somente o interessado.	Dias 3, 10, 17, 24 e 31/7 Horário: 8h15 às 19h Local Prefeitura Kikugawa, <i>Sucursal Ogasa,</i> <i>Chuō Kominkan,</i> <i>Suidō Ryōkin Okyakusama Center,</i> <i>Plaza Keyaki</i> (exceto <i>Shakai Fukushi Kyōgikai</i> e <i>Jidōkan</i>) ※ Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.	<i>Koteishisan zei</i>	2ª parcela
		<i>Kokumin Kenko Hoken ryō</i>	1ª parcela
		<i>Shi Ei Jyūtaku Shiyō ryō</i>	Ref. julho
		<i>Hoiku ryō</i>	Ref. julho
		<i>Houkago jidō club</i>	Ref. julho
		<i>Jōgesuidō Ryōkin Chiku A</i>	Ref. maio/jul.

Consultoria para estrangeiros - Plaza Kikuru, 2º piso, setor Chiiki Shien

Alterado local dos consultores. Dias de alta demanda, segundas e sextas-feiras, um consultor presta atendimento em horário integral na prefeitura matriz, piso 1.

Horário e local de atendimento dos consultores, consultar o quadro subcitado.

Definição de Consultor – Prestador de consultoria para residentes estrangeiros, quanto a questões cotidianas. Simultaneamente presta serviço de intérprete na comunicação com o Sistema.

★ Atendimento da Consultoria e disposição de consultor nos dias úteis, entre 8h15 e 17 horas.

Operíodo matutino e vespertino / △ período matutino / □ período vespertino

※ Os consultores podem ausentar-se por trabalho externo ou descanso do almoço. Antes de ir à prefeitura, favor verificar se há disponível um consultor ou intérprete.

Português (Plaza Kikuru, 2º piso)	□	○	○	○	○
Português (Matriz, 1º piso)	○				○
Português (Sucursal)	△	△		△	
Inglês (Plaza Kikuru, 2º piso)		○	○	○	
Inglês (Matriz, 1º piso)	○				○
Japonês	○	○	○	○	○

Disponibilidade de intérprete online ou por dispositivos multimídia. Consultas variadas.

Possibilidade de consultas via telefone ou mensagem. Atendimento gratuito.

Tel: 0537-35-0925 E-mail: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp

Visite nossa página no Facebook

Idiomas: português, inglês e japonês de fácil compreensão.

Informações: eventos, calamidades, entre outras informações importantes.



Festival de verão - AEL infantil 2024

~concerto space fantasy~

Concerto para o público infantil, com o tema espacial.

Participe para criar memórias do verão.

Data: Domingo, 28 de julho.

Hora: Abertura às 14h.

Entrada: Assentos livres - ¥2.000.

Estudantes até o ensino médio - ¥1.000.

★ Ingressos no Centro Cultural AEL.

Informações: *Kikugawa Suisō Gakudan*.

Tel.: 0537-35-1515

に ほ ん ご きょうしつ

日本語教室に きてください

に ほ ん ご が に が て ひ と に ほ ん ご きょうしつ ひ ら と も だ ち か ぞ く い っ し ょ さ ん か に ほ ん に ん
日本語が 苦手な人のために、日本語教室を 開きます。友達や 家族と 一緒に 参加することも できます。日本人と たくさん
は な に ほ ん ご お ぼ へ に ほ ん ご きょうしつ え い ご ほ る と が る ご つ う や く ふ あ ん ひ と あ ん し ん さ ん か
話して日本語を 覚えましょう。日本語教室には 英語と ポルトガル語の 通訳が います。不安な人も 安心して 参加してください。
たいし ょう きくがわ し ず ひ と きくがわ し か い し ゃ い ひ と きくがわ し が っ こ う い ひ と
対象:菊川市に 住んでいる人、菊川市の 会社へ 行っている人、菊川市の 学校へ 行っている人

ひ き が つ に ち に ち に ち に ち に ち に ち
日にち:1期 8月17日、24日、31日、9月7日、14日、21日
2期 11月2日、9日、16日、23日、30日、12月7日
す べ て ど う び ご ぜ ん じ ぶ ん 1 1 じ 3 0 ぶ ん
すべて 土曜日の 午前9時30分～11時30分

※1期と 2期は 同じ勉強をしますが、どちらも 参加することが できます。

ば し ょ き か い か ん きくがわししもひらかわ
場所:1期:ひらかわ会館 (菊川市下平川1835)

き きくがわしやくしよしょうしゃ ひがしかん きくがわしほりのうち
2期:菊川市役所庁舎 東館(菊川市堀之内61)

もうしこ み ぎ こー ど もうしこ もう こ ひ と つ う や く
申込:右の QRコードから 申込み できます。ここから 申し込んだ人には 通訳から

で ん わ め ー る し や く し ょ れ ん ら く ひ と た だ もう こ
電話か メールを します。市役所からの 連絡が ない人は、 正しく申し込みが できていません。

か き で ん わ め ー る ほ る と が る ご え い ご つ う や く
下記に 電話か メールをしてください。ポルトガル語、英語の 通訳が います。

ど い あ わ ち い き し え ん か し み ん き ょ う ど う か か り
問合せ 地域支援課 市民協働係 (TEL:0537-35-0925) Eメール: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp

む り ょ う た い し ん し ん だ ん た い し ん ほ き ょ う ほ じ ょ う

無料耐震診断と 耐震補強の 補助が 受けられます

む り ょ う た い し ん し ん だ ん

①無料の 耐震診断

し し ん だ ん し ほ け ん い え た い し ん し ん だ ん
市から、診断士を 派遣して、家の 耐震診断を します。

たいし ょう ね ん が つ に ち ま え た も く ぞ う じ ゅ う た く し た い し ん し ん だ ん
対象:1981年5月31日より 前に 建てられた、木造住宅(市の 耐震診断を まだ 受けたことが ないもの)

もうしこ み ほ う とう し け い か く か ま ど ぐ ち で ん わ もう こ
申込方法:都市計画課の 窓口や 電話で 申し込んでください。

たいし ん ほ き ょ う

②耐震補強

ほ じ ょ う け ん たいし ん け い か く こ う じ ひ ょ う ほ じ ょ
補助の 要件を みたす 耐震の 計画や、工事の 費用を 補助 します。

ほ じ ょ き ん が く い っ ぱ ん せ た い ま ん え ん こ う れ い し ゃ せ た い ま ん え ん
補助の 金額:【一般の 世帯】100万円 【高齢者が いる 世帯 など】120万円

ぜ ん い ん さ い い じ ょ う せ た い よ う か い ご し ゃ せ た い じ ゅ う ど し ょ う し ゃ せ た い
※全員65歳以上の 世帯、要介護者が いる 世帯、重度の 障がい者が いる世帯

ほ じ ょ よ う け ん し ほ ー む べ ー じ み と し け い か く か と い あ わ
補助の 要件: くわしくは 市の ホームページを 見るか、都市計画課に 問合せてください。

じ ご し ん せ い う け っ け か な ら じ ぜ ん し ん せ い
★事後の 申請は 受付できません。必ず 事前に申請してください。

ど い あ わ と し け い か く か じ ゅ う た く け ん ち く か か り
問合せ 都市計画課住宅建築係 (TEL:0537-35-0957)

わ だ こ う え ん が ー る

和田公園の プールが はじまります

ぶ ー る つ か き か ん ど に ち げ つ よ う び や す し ゅ く じ つ ば あ い よ く じ つ
プールが 使える 期間:7/20(土)～8/25(日) ※月曜日は お休みです。(祝日の場合は、翌日)

じ か ん き ゅ う け い り ょ う り ょ う む り ょ う
時間:AM9:00～16:30 (休憩:11:50～13:00) 利用料:無料

ち ゅ う い じ こ う し ょ う が く ね ん せ い い か か な ら ほ ご し ゃ つ そ
注意事項:①小学3年生以下の こどもは、必ず 保護者が 付き添ってください。

ぶ ー る は い と き す い え い ょ う ほ う し
②プールに 入る 時は、水泳用の 帽子を かぶってください。

た ち ゅ う い じ こ う き く が わ し ず ほ ー ー つ き ょ う か い ほ ー む べ ー じ
※その他の 注意事項は、菊川市スポーツ協会の ホームページを みてください。

ど い あ わ き く が わ し ず ほ ー ー つ き ょ う か い ぐ ー ぶ わ だ こ う え ん こ み ゅ に て い ぶ ー る
問合せ 菊川市スポーツ協会グループ 和田公園コミュニティプール (TEL:0537-35-1585) ※7/20～8/25 のみ

へ ん し ゅ う は っ こ う き く が わ し や く し ょ ち い き し え ん か
編 集 発 行 菊川市役所 地域支援課

☎ 0537-35-0925

もうしこ み
申 込 は こ ち ら ！ ！

ほ る と が る ご
ポルトガル語

え い ご
英語



ね ん が つ し ん か れ ん だ ー 2024年7月市民カレンダー		し や く し ょ し う い ょ う び ぎ ょ う む え ん ち ょ う 市役所の 水曜日業務延長		の う ぜ い こ う き ょ う り ょ う き ん 納税と 公共料金	
し や く し ょ に ち ょ う か い ち ょ う び 市役所の 日曜開庁日		し や く し ょ し う い ょ う び ぎ ょ う む え ん ち ょ う 市役所の 水曜日業務延長		の う ぜ い こ う き ょ う り ょ う き ん 納税と 公共料金	
が つ に ち し や く し ょ ほ ん ち ょ う し ゃ し ん か 7月14日:市役所本庁舎市民課		が つ に ち に ち に ち に ち に ち 7月3日、10日、17日、24日、31日		こ て い し さ ん ぜ い だ い き 固定資産税 第2期	
が つ に ち し や く し ょ お が し し ょ 7月28日:市役所小笠支所 お が し し ん か 小笠市民課		じ か ん ご ぜ ん こ ご 時 間:午前8:15から午後7:00		こ く み ん け ん こ う ほ け ん ぜ い だ い き 国民健康保険税 第1期	
じ か ん ご ぜ ん 時 間:午前8:15から12:15		たいし ょ う し せ つ 対象施設		し え い じ ゅ う た く し ょ う り ょ う が つ ぶ ん 市営住宅使用料 7月分	
とりあつかいぎょうむ 取扱業務		し や く し ょ ほ ん ち ょ う お が し し ょ ち ゅ う お う こ う み ん か ん 市役所本庁、小笠支所、中央公民館		ほ い く り ょ う が つ ぶ ん 保育料 7月分	
1. 住民票の写しの発行 (菊川市分のみ)		す い ど う り ょ う き ん き ゃ く さ ま せ ん た ー ぶ ら ざ 水道料金お客様センター、プラザけやき		ほ う か ご じ ど う く ら ぶ り ょ う り ょ う が つ ぶ ん 放課後児童クラブ利用料 7月分	
2. 印鑑証明書の発行		し や か い ふ く し き ょ う ぎ か い じ ど う か ん の ぞ (社会福祉協議会、児童館除く)		じ ょ う げ す い ど う り ょ う き ん ち く が つ ぶ ん 上下水道料金 (B地区) 5・6月分	
3. 印鑑登録の手続き		ぎ ょ う む と り あ つ か で き ※業務により取扱い出来ないもの、			
4. 戸籍謄本・抄本の発行		さい ど ら い ち ょ う ね が ば あ い ※1. 2は本人と家族、 再度来庁をお願いする場合があります。			
3. 4は本人のみの取扱いです。					

き く が わ し が い こ く じ ん そ う だ ん ま ど ぐ ち ば し ょ ぶ ら ざ か い ち い き し え ん か

菊川市外国人相談窓口 (場所:プラザきくる 2階 地域支援課)

そ う だ ん い ん ば し ょ か つ う や く そ う だ ん お お げ つ よ う び き ん よ う び し や く し ょ か い じ ょ う ち ゅ う
相談員が いる場所が 変わりました。通訳や 相談の多い、月曜日と 金曜日は 市役所の1階に 常 駐 します。

そ う だ ん い ん ば し ょ じ か ん し た ひ ょ う
相談員の いる場所と 時間は 下の 表を みてください。

そ う だ ん い ん が い こ く じ ん じ ゅ う み ん せ い か つ そ う だ ん つ う や く お こ な
相談員とは…外国人住 民の 生活についての 相談にのります。通訳も行います。

★相談員が いる時間(時間:午前8時15分～午後5時) ○:午前と午後、△:午前、□:午後

そ う だ ん い ん で お り や す び る や す と き
※相談員は 出かけていたり、お昼休みで いない時が あります。来庁前に 相談員(通訳)がいるか 問合せてください。

	げ つ よ う び 月曜日	か よ う び 火曜日	す い よ う び 水曜日	も く よ う び 木曜日	き ん よ う び 金曜日
ほ る と が る ご ポルトガル語(プラザきくる2階)	□	○	○	○	○
ご ポルトガル語(本庁舎1階)	○				○
ほ る と が る ご お が し し ょ ポルトガル語(小笠支所)	△	△		△	
え い ご 英語 (プラザきくる2階)		○	○	○	
え い ご ほ ん ち ょ う し ゃ か い 英語(本庁舎1階)	○				○
に ほ ん ご 日本語	○	○	○	○	○

え い ぞ う つ う や く ほ け と ー く つ か は な し き そ う だ ん
映像通訳や ポケトークを 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。

で ん わ め ー る へ ん だ ん
電話(0537-35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は かかりません。

み

Facebookを 見てください

- ことば ほ る と が る ご え い ご か ん た ん に ほ ん ご
・言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語
- な い ょ う き く が わ し い べ ん と さい が い
・内容: 菊川市の イベント、災害、

そ う だ ん ま ど ぐ ち し ょ う か い
いろいろな 相談窓口の 紹介など



あ え る さ ま ー ふ え す て い あ ば る

アエル子どもサマーフェスティバル2024
す べ ー す ふ あ ん た じ ー こ ん さ ー と
～スペースファンタジーコンサート～

う ち ゅ う て ー ま む こ ん さ ー と な つ お も で
宇宙をテーマにした子ども向けのコンサートです。夏の思い出に
ぜひ、きてください。

ひ に ち に ち じ か ん か い え ん
日にち:7/28(日) 時間:14:00開演

り ょ う き ん じ ゅ う せ き え ん こ う こ う せ い い か え ん
料金: 自由席2,000円 高校生以下1,000円

ち け っ と ぶ ん か か い か ん あ え る か
★チケットは文化会館アエルで買えます

ど い あ わ ぶ ん か か い か ん あ え る
問合せ 文化会館アエル (TEL:0537-35-1515)

